



Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 • Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram: [@ukrainianbvm](#); Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох • roliynyk75@gmail.com • cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

РОЗКЛАД:

ПОНЕДІЛОК (8/24) – Св. Євтиха, Марка 4:10-23, @9:30 АМ **ПОДЯЧНА ЛІТУРГІЯ ЗА БОЖУ ОПІКУ НАД УКРАЇНОЮ В ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

ВІВТОРОК (8/25) – Повернення мощей св. Вартоломея, Марка 4:24-34, @9:30 АМ Літургія + VERA KACZAJ OFFERED BY IHOR KUSZNIR

СЕРЕДА (8/26) – Свв. мч. Адріанія й Наталії, Марка 4:35-41, @9:30 Літургія подячна за МИРОСЛАВУ ШЕРСТЮК

ЧЕТВЕР (8/27) – Преподобного Пімена, Марка 5,1-20

П'ЯТНИЦЯ (8/28) – Собор преподобних отців Печерських, Марка 5:22-24; 5:35-6:1

СУБОТА (8/29) @9:30 АМ – Літургія за померлих, @4 РМ – сповіді, @5:00 РМ – Літургія + ANNA AND FEDIR OFFERED BY KUSZNIR FAMILY

НЕДІЛЯ (8/30) – 14-неділя по Зісланні Св. Духа; Матея 21:33-42, @9:00 АМ – ВЕРВИЦІ ТА СПОВІДІ; @9:30 АМ – Літургія та особлива **МОЛИТВА ЗА ДІТЕЙ, ВЧИТЕЛІВ ТА БАТЬКІВ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ШКІЛЬНОГО РОКУ**

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ : 8/15– 8/16 WEEKLY OFFERING-\$1,643, CANDLES - \$259, UKRAINE AID - \$470, HOLIDAYS - \$444, OTHER - \$315 **TOTAL COLLECTED- \$3,131**

UKRAINE AID – \$420 - Irene and Mykola Zvarych

CHURCH NEEDS - \$100 Ihor Kusznir in memory of Vera Kaczaj

Дякуємо за підтримку!

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:

Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимося за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Роман Швед, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:

<https://www.facebook.com/ukrainianbvm>; Instagram: [@ukrainianbvm](https://www.instagram.com/ukrainianbvm) Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ В СЕРПНІ: 8/1 NATALIA ZHMUT, 8/4 ADRIANA SHCHUDLAK, 8/6 ERIC KARABIN, 8/8 LYDIA MARKIW, 8/8 ANNA WASYLYK, 8/9 ADRIAN SILETSKY, 8/11 DAVYD ILENKIV, 8/14 ADRIANA SHCHUDLAK, 8/16 MAHDALYNA DIDUKH, 8/25 ADRIAN KOZAK, 8/22 IRENA ZVARYCH, 8/26 MYROSLAWA SHERSTYUK, 8/26 JERRY PIDHIRSKYJ, 8/27 DARIA KUSZNIR, 8/28 MAKSYM MYKIJEWYCZ, 8/31 HALYNA OLIINYK

Божого благословення на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили, прошу повідомте пароха.

Вічна л'ямпа офіра від родини Гіл в подяку за отриманні Божі ласки.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ДОПОМОГА УКРАЇНІ:

Щиро дякуємо за Вашу підтримку та молитву за Україну!

Ми плануємо у вересні розпочати нову збірку. Деталі згодом повідомимо!

Ви можете виписати чек на парафію "Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church", 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: "UKRAINE AID."

Щиро вдячні за вашу жертвність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

30 СЕРПНЯ, 2026 -9:30 АМ БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ ТА СПОВІДІ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА БАТЬКІВ ТА ОСОБЛИВА МОЛИТВА НА ПОЧАТОК НАВЧАЛЬНОГО ШКІЛЬНОГО РОКУ. ОПСІЛЯ, СЮРПРИЗ ДЛЯ ДІТЕЙ.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ, ЩО ГОТУЮТЬСЯ ДО ТАЇНСТВА ПЕРШОЇ СПОВІД ТА ДО ЗАНЯТЬ КАТЕХИЗМУ. Плануємо почати навчання **20 вересня.**

- **1 група** – Підготовка до Таїнства Сповіді та урочистого Святого Причастя: Вік дітей: 8 + ; Катехит- сестра Дія Загурська, ЧСВВ). Місце: монастир сестер (Fox Chase). Навчання щотижня.
- **2 група** – Діти (вік 8+), які отримали Таїнство Сповіді. Навчання двічі на місяць. Час і місце:буде оголошено. Навчання двічі на місяць
- **3 група** – Діти вік від 4 до 8 років – Катехит – Наталя Огорілко Час: після Літургії о 9:00 ранку. Місце: парафіяльний катехитичний клас. Навчання двічі на місяць.
- **4 група** – Підліткова група (13+); Навчання двічі на місяць. Катехит – сестра Анна, ЧСВВ. Монастир сестер Василіянок, щосуботи о 6:00 РМ

Для реєстрації прошу телефонувати Наталі Огорілко за телефоном 267-401-5682 ohordi@gmail.com або отцю Роману 215-776-1688

Пам'ятайте, що «Найбільший обов'язок батьків — дати своїм дітям християнське виховання» (Митрополит Андрей Шептицький).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ЗВІТНИЙ ВЕЧЕР 2026 РОКУ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ, 17 ЖОВТНЯ, о 17:30 2026 РОКУ –

Запрошуємо доєднатися до митрополита Бориса Гудзяка та друзів Української Католицької Архиепархії Філадельфії на благодійний вечір. Дізнайтеся, як ваша підтримка змінює життя, підтримує життєво важливі служіння та допомагає нашій Церкві продовжувати її місію євангелізації, служіння та супроводу. Приходьте послухати про життя та місію Української Католицької Архиепархії Філадельфії та підтримайте Фонд нових священиків та персоналу. Квитки коштують 175 доларів на людину. Для нашої парафії ми замовимо мінімум два столи. Якщо ви хочете приєднатися до нас, будь- ласка, зробіть пожертву на суму \$175 на парафію Благовіщення BVM (з приміткою “Fundraising event in Philadelphia”, і ми подбаємо про те, щоб у вас були зарезервовані місця. Якщо би ви хотіли зробити додаткову пожертву на **Фонд Нових священиків** нашої архиепархії, ви можете зробити пожертву або на нашу парафію (примітка “Fundraising New Priests Fund”) або на “ **Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia – New Priests Fund**” та надіслати : **810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.**Дякуємо за підтримку!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ – прошу долучайтесь до молитви на вервиці 25 хвилин перед Літургією. Молімося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ПЕРЕЛАЗ – Захід на підтримку навчання талановитих дітей в Українському католицькому університеті у Львові; 26 вересня, 2026 на 4 РМ. Для купівлі квитків просимо телефонувати Ігорю Сидоряку: 224-258-3545 або через email:

ozarichynska@ucufoundation.org

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Божественна Літургія - Тропарі і Кондаки

Тропарі і Кондаки: Тропар (4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

Тропар (1): У родженні дівство зберегла Ти, в успінні ж світу не залишила, бо Ти, Богородице, перейшла до життя, будши Матір'ю Життя, і молитвами Своїми визволяєш від смерті душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (2): У молитвах невсипущу Богородицю і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; бо як Матір Життя покликав Її до життя Той, хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен: Прокімен (4): Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти. Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

Прокімен (4): Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти.

Апостол: До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання (1Кор 16:13-24)

Браття, чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпіться. Нехай все у вас діється в любові. А благаю вас, брати: Ви знаєте родину Степани, що вона первісток Ахаї і що вони віддали себе святим на службу; то щоб і ви також піддавалися таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Степани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу неприязність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Отож, шануйте таких. Вітають вас Церкви азійські. Вітають вас у Господі сердечно Акила і Прискилла з їхньою домашньою церквою. Всі брати вас вітають. Вітайте один одного святим цілунком. Привіт моєю рукою, Павловою. Як хтось не любить Господа, анатема на нього! “Марап ата!” Благодать Господа Ісуса з вами! Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі! Амінь.

Алилуя:

Стих (4): Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідності і справедливости. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (4): Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Мт 21:33-42) Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею. Видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виноградарі, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: “Матимуть пошану до мого сина. Та виноградарі, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець. Нумо, вб'ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградинка й убили. Отож, коли прибуде господар виноградинка, що зробить з тими виноградарями?” “Лютіх люто вигубить,” - відповіли йому, - “а виноградник винаймуть іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно.” Тоді Ісус сказав їм: “Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем наріжним? Від Господа це сталось і дивне в очах наших.” **Достойно:** Ангели успішного Пречистої бачивши, здивувалися, як то Діва висходить із землі в небо. **Ірмос:** Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; бо в родженні дівство, а в смерті життя перемогло; по родженні Діва і по смерті жива, Ти завжди спасаєш, Богородице, спадкоємство Своє.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Чашу спасення прийму, і ім'я Господнє призову. Алилуя, алилуя, алилуя.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Коментар на недільне Євангеліє:

Образ винограднику у Святому Письмі посідає особливе місце. І це не випадково. Виноробство віддавна було частиною культури і побуту, світогляду стародавнього світу, особливо в країнах довкола Середземного моря. Розуміючи, що виноградна лоза є особливою рослиною, пророки використовували образ винограднику та специфічного

догляду за ним, щоб пояснити, ким є Божий народ і як Господь Бог ставиться до нього. Ми знаємо, що виноградна лоза – одна з унікальних рослин, яка має здатність проростати навіть на камені. На кінці навіть найменшого корінчика, який проростає з виноградної кісточки, виділяються спеціальні амінокислоти, які здатні розщеплювати камінь. Виноград виживає, на відміну від інших рослин, на кам'янистому ґрунті.

Ще одна важлива деталь культури виноробства полягає ось у чому. Щоб виноградник приносив добрі плоди, він повинен мучитися, змагатися за виживання. У давнину вважали, що виноградна лоза начебто вбирає життєву силу і енергію із землі, сонця, повітря та води. Люди з давніх-давен зауважили, що на тому самому місці той самий виноград у різні роки дає вино різного смаку і різної якості, бо виноград у своїй ягоді концентрує всю життєву енергію всесвіту, що його створив Бог.

Особливо виноград привертав увагу людей своєю потребою в догляді. Аби правильно культивувати виноградник, виноградар щороку його обрізав. У зимовий період він обстригав його молоді пагони. Така процедура є для винограднику доволі болісною, проте необхідною, щоб він не здичавів, не розтратив своєї життєвої сили на марне, а скерував її до свого грона. Навесні, коли виноградна лоза пробуджується та відновлюється сокорух, вона починає наче плакати. Там, де була обрізана молоденька гілочка, з'являється сльоза, яка символізує її життя. Плач обрізаної лози означає, що ось зближається весна, життя до неї повертається і наче знову відроджується та воскресає. Сам збір вина був наче вінцем праці виноградаря, а зібране вино часто називалося кров'ю грона. Коли виноградник дає добрі плоди, у келиху вина концентрується вся його сила і аромат, уся мука лози за весь рік.

Євангелист Матей, переспівуючи частину тексту пророка Ісаї, вкладає в новозавітну пісню про Божий виноградник слово Євангелія - слово про прихід на землю Спасителя. Він говорить про одну велику біду, про один великий гріх, який зробили ці виноградарі. Ми розуміємо, що той господар, який насадив виноградник, – це Бог. Він покликав до існування свій народ. Виноградарі – це ті слуги і служителі, які повинні були доглядати виноградник від імені господаря, виконувати замість нього його служіння, щоб виноградна лоза принесла добрі плоди. Але що вони роблять?

У певний момент, коли господаря не було, орендарі намагаються привласнити собі виноградник. Привласнити – це означає вирвати його з цілого контексту світотворення.

Ми знаємо, що виноградник не може плодоносити, якщо не отримує світла, погодних умов. Привласнюючи виноградник, орендарі чинять жадливий акт віровідступництва.

Вони викидають із створеного світу його Творця. Привласнюючи собі виноградник, хочуть стати на місце Бога.

Як розповідає нам Матей, той господар, якому належить цей виноградник, бачить серця і думки виноградарів. Тому посилає до них своїх слуг. За словами євангелиста, вони одних вбили, а інших каменували. Очевидно, що в цій ситуації Христос має на увазі старозавітних пророків, тих Божих людей, яких Господь послав до свого народу, аби вони промовили до них Боже слово, а з іншого боку - щоб пригадали, що плоди винограднику належать не орендарям, а Богові. Цікаво, що вони завжди приходили в час винозбору. Урешті, господар посилає вже не слугу, а свого сина.

Зрозуміло, що в образі цього сина є Ісус Христос. У час винозбору, коли з грона винограду вичавлюють сік, у нашій уяві виникає символізм із кров'ю Ісуса Христа, те, що зробили із старозавітними пророками та з Божим Сином: вивели за місто і вбили. Іншими словами, у цьому образі ми бачимо образ страстей і хресної смерті нашого Спасителя за

мурами тогочасного міста Єрусалима. На завершення Христос начебто нагадує, що остаточно виноградник не буде власністю тих орендарів, які вбили спадкоємця. Бо господар, як каже Євангеліє, люто вигубить тих виноградарів, а виноградник віддасть іншим, які своєчасно приносять своєму господареві добрі плоди.

Слово про Божий виноградник відкриває істину про духовне життя кожного християнина. Подивімося на себе, передусім на сприйняття себе, свого життя і покликання. Євангеліст Іван передає нам слова нашого Спасителя про Божий виноградник під час Тайної вечері. Установлює Святу Тайну своїх Тіла і Крові, благословляючи хліб і вино, Господь називає сам себе виноградною лозою (пор. Ів 15, 1-11)! Він каже: «Я виноградина правдива, а Отець Мій – виноградар».

Отже, ми, як християни, є гілками на правдивій лозі, якою є Ісус Христос. В образі цього новозавітного винограднику ми бачимо Христову Церкву. За словами Христа, без Нього ми не можемо нічого робити, так само, як ця гілка (а нею є кожен із нас), якщо не добре вживлена у виноградну лозу і не живиться її соком, сохне і помирає. Багато Отців Церкви говорили про це як про внутрішню дію Святого Духа. Ми самі, без догляду Виноградаря, не можемо дати плоду. Саме тому кожному і кожного з нас, як гілку на Його улюбленій виноградині, Він часом обстригає. Каже Христос: «Отець Мій... кожному в Мені гілку, яка не приносить плоду, відрізує. А кожному, яка родить плід, очищує, аби ще більше плоду давала» (Ів. 15, 2). Від цього обрізання ми плачемо, але наш плач є плачем лози, що провіщає відродження, нове життя і воскресіння. Це означає, що ми живемо. Навіть тоді, коли Господь чинить нам щось болісне, то робить це, щоб ми не здичавіли, як гілка, а навпаки, щоб ще більше назбирали духовної сили і принесли добрі плоди.



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: [@ukrainianbvm](#) Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR roliynyk75@gmail.com • CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (8/22) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY GOOD HEALTH OF OLHA IWASKIW OFFERED BY WOLODYMIR AND NILA IWASKIW
SUNDAY (8/23) – THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST, LEAVE-TAKING OF THE DORMITION FEAST; MATTHEW 21:33-42, @9:00 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:30 AM – DIVINE LITURGY - FOR PARISHIONERS

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (8/24) – THE HOLY MARTYR EUTYCHES, MARK 4:10-23, @9:30 AM **DIVINE LITURGY**
CCOMMEMORATING UKRAINE'S INDEPENDENCE

TUESDAY (8/25) – THE RETURN OF THE RELICS OF THE HOLY APOSTLE BARTHOLOMEW, MARK 4:24-34, @9:30 AM + VERA KACZAJ OFFERED BY IHOR KUSZNIR

WEDNESDAY (8/26) – THE HOLY MARTYRS ADRIAN AND NATALIA, MARK 4:35-41, @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR GOOD HEALTH AND BLESSING FOR MYROSLAVA SHERSTYUK

THURSDAY (8/27) – OUR VENERABLE FATHER PIMEN, MARK 5,1-20

FRIDAY (8/28) – THE SYNAXIS OF OUR VENERABLE FATHERS OF THE MONASTERY OF THE CAVES AT KYIV, MARK 5:22-24; 5:35-6:1

SATURDAY (8/29) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + ANNA AND FEDIR OFFERED BY KUSZNIR FAMILY

SUNDAY (8/30) – FOURTEENTHS SUNDAY AFTER PENTECOST; MATTEW 21:33-42, @9:00 AM –
CONFESSIONS/ROSARY; @9:30 AM – DIVINE LITURGY - FOR PARISHIONERS AND BLESSING OF
CHILDREN BEFORE THE SCHOOL YEAR

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav.

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Roman Shwed, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

FINANCIAL REPORT: 8/15– 8/16 WEEKLY OFFERING-\$1,643, CANDLES - \$259, UKRAINE AID - \$470, HOLIDAYS - \$444, OTHER - \$315 **TOTAL COLLECTED- \$3,131**

UKRAINE AID – \$420 - Irene and Mykola Zvarych

CHURCH NEEDS - \$100 Ihor Kusznir in memory of Vera Kaczaj

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXXX XX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY
UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US

AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: [@UKRAINIANBVM](https://www.instagram.com/ukrainianabvm)

Birthdays/Anniversaries in August: 8/1 Natalia Zhmut, 8/4 Adriana Shchudlak, 8/6 Eric Karabin, 8/8 Lydia Markiw, 8/8 Anna Wasylyk, 8/9 Adrian Siletsky, 8/14 Adriana Shchudlak, 8/16 Mahdalyna Didukh, 8/18 Davyd Ilenkiv, 8/25 Adrian Kozak, 8/22 Irena Zvarych, 8/26 Myroslawa Sherstyuk, 8/26 Jerry Pidhirskyj, 8/27 Daria Kusznir, 8/28 Maksym Mykijewycz, 8/31 Halyna Oliinyk

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

**!!! HELPING UKRAINIANS TO SURVIVE THIS WINTER – WE ARE ANNOUNCING A NEW
COLLECTION FOR THE FALL/WINTER OF 2026 AS UKRAINE FACES ONE OF THE MOST
DIFFICULT WINTERS AND FERROSIUS RUSSIAN BALLISTIC MISSILE ATTACKS.**

**THE DETAILS WILL FOLLOW. WE WILL COLLECT FUNDS FOR GENERATORS, AND
COMMUNICATION EQUIPMENT AS THE RUSSIANS PLAN TO DESTROY UKRAINE’S
ELECTRIC GRIDS AND POWER STATIONS.**

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with
"Ukraine Aid – Children Summer Camps" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose
Park, PA 19027. **Thank you! May God bless you!**

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

CATECHISM CLASSES FOR CHILDREN: 2026-2027 SCHOOL YEAR - REGISTRATION

WE ENCOURAGE PARENTS TO REGISTER CHILDREN FOR CATECHISM CLASSES IN OUR PARISH. IT IS OUR RESPONSIBILITY TO PATH FAITH TO OUR CHILDREN IN OUR FAMILIES AND COMMUNITIES. WE PLAN TO BEGIN CLASSES ON SEPTEMBER 20, 2026

- 1 Group - Preparation for the Sacrament of Penance: Age: 8 + ; Teacher - Sister Dia Zahurska (Basilian sister): Monastery of the Basilian Sisters (Fox Chase). Meet weekly.
- 2 Group – Children, who received the Sacrament of Penance: Teacher- Sister Dia Zahurska (Basilian sister) Time and Place TBA. Meet twice a month.
- 3 Group – Children age 4 to 8 - Teacher (Natalia Ohorilko); Time after 9:00 AM Divine Liturgy. Meet twice a month at the parish catechetical class.
- 4 Group – Teen group Age (13+); Meet weekly at Basilian Sisters Monastery. Catechist - sister Anna. Saturdays at 6:00 PM

Please register with Natalia Ohorilko at 267-401-5682 or at ohordi@gmail.com or f.Roman at 215-776-1688.

“The greatest responsibility of parents is to give their children a Christian education” (Metropolitan Andrey Sheptytskyi).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATION – On Sun., Aug. 23, at 12:00 PM, the Ukrainian American Sport Center Tryzub (County Line and Lower State Rds., Horsham, PA) invites you to the Ukrainian Independence Folk Festival 2026. Commencing at 1:30 PM, enjoy “A Celebration of Liberty, Valor and Unity”, a vibrant Outdoor Summer Concert of Ukrainian Dance, Music and Song, celebrating the 35th anniversary of Ukraine’s Independence, the Unity of her People and their Struggle for Freedom, Prosperity and Dignity. The performers –

“Hromovytsia” (Chicago), “Voloshky” (Phila.) and Spirit of the Dance (Balt.) Ukrainian Dance Ensembles, singer-songwriter “Shanis”, violinist “Innesa”, “and “Vox Ethnika” Orchestra -- have created a dynamic, integrated concert program for your delight. Live, vibrant music by the “Vox Ethnika” will follow the concert and play on until 8:00 PM. Ukrainian ethnic foods and baked goods, a BBQ and cool refreshments for all ages will be plentiful. Visit vendors’ grove and the Ukrainian Arts and Crafts market. Admission: \$20; Free for kids to age 14. Info: 267-664-3857; info@tryzub.org; www.tryzub.org. \$2 of each paid admission goes to Humanitarian Relief in Ukraine. Review the website for possible offsite parking instructions.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

2026 REPORTING & GIVING SOIRÉE IN PHILADELPHIA, OCTOBER 17, @5:30 PM 2026- Join

Metropolitan Borys Gudziak and friends of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia for the 2026 Reporting & Benefit Soirées. Learn how your support transforms lives, sustains vital ministries, and helps our Church continue its mission of evangelization, service, and accompaniment. Come hear about the life and mission of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, and support the New Priests and Personnel Fund. Tickets are \$175 per person. We will order at least two tables for our parish. If you would like to join us for this event, please make a donation for \$175 to Annunciation BVM parish, and we will make sure that you will have reserved seats. If you would like to make additional donation for this event to support **New Priests Fund**, please write a check to **Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and mail to : 810 N. Franklin Street,**

Philadelphia, PA 19123. Your name will be listed during the event. If you need a ride for the event, please let f.Roman know.

Thank you for your support!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

LITURGICAL PROPER

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion, Tone 1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: My Saviour and Deliverer from the grave* as God raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life, she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 4

How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom.

verse: Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great.

(Psalm 103:24,1)

Prokeimenon, Tone 3

My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

Epistle

1 Corinthians 16:13-24

Brothers and Sisters, keep alert, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love.

Now, brothers and sisters, you know that members of the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to put yourselves at the service of such people, and of everyone who works and toils with them. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such persons.

The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, greet you warmly in the Lord. All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss.

I, Paul, write this greeting with my own hand. Let anyone be accursed who has no love for the Lord. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with all of you in Christ Jesus.

Alleluia, Tone 4

verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

verse: You have loved justice and hated iniquity. (*Psalms 44:5,8*)

verse: Rise up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

Gospel

Matthew 21:33-42

The Lord told this parable: "There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watchtower. Then he leased it to tenants and went to another country. When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other slaves, more than the first; and they treated them in the same way. Finally he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.' So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time."

Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures:

'The stone that the builders rejected has become the cornerstone; this was the Lord's doing, and it is amazing in our eyes'?"

Hymn to the Theotokos

Seeing the pure one's falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

And the Imos: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Sunday's Gospel Commentary:

As Matthew tells us, the owner of this vineyard sees the hearts and thoughts of the vinedressers. Therefore, he sends his servants to them. According to the evangelist, they killed some and stoned others. It is obvious that in this situation Christ has in mind the Old Testament prophets, those men of God whom the Lord sent to his people to speak the word of God to them, and on the other hand, to remind them that the fruits of the vineyard belong not to the tenants, but to God. It is interesting that they always came at the time of the grape harvest. After all, the owner sends not a servant, but his son. It is clear that in the image of this son is Jesus Christ. At the time of the grape harvest, when the juice is squeezed from the bunch of grapes, symbolism arises in our imagination with the blood of Jesus Christ, what was done to the Old Testament prophets and to the Son of God: they were taken out of the city and killed. In other words, in this image we see the image of the passions and

death on the cross of our Savior outside the walls of the city of Jerusalem at that time. In conclusion, Christ seems to remind us that ultimately the vineyard will not be the property of those tenants who killed the heir. For the owner, as the Gospel says, will fiercely destroy those vinedressers, and will give the vineyard to others who will bring good fruits to their owner in due time.

The word about God's vineyard reveals the truth about the spiritual life of every Christian. Let us look at ourselves, first of all at the perception of ourselves, our life and calling. The Evangelist John conveys to us the words of our Savior about God's vineyard during the Last Supper. Establishing the Holy Mystery of His Body and Blood, blessing the bread and wine, the Lord calls Himself the vine (cf. Jn 15:1-11)! He says: "I am the true vine, and My Father is the vinedresser."

So, we, as Christians, are branches on the true vine, which is Jesus Christ. In the image of this New Testament vineyard, we see the Church of Christ. According to Christ, without Him we can do nothing, just as this branch (and each of us is one), if not well grafted into the vine and not nourished by its sap, withers and dies. Many Fathers of the Church spoke of this as the internal action of the Holy Spirit. We ourselves, without the care of the Vinegiver, cannot bear fruit. That is why each and every one of us, like a branch on His beloved vine, He prunes from time to time.

Christ says: "My Father... takes away every branch in Me that does not bear fruit. And every branch that does bear fruit He prunes, that it may bear more fruit" (John 15:2). We weep because of this circumcision, but our weeping is the weeping of the vine, which heralds rebirth, new life, and resurrection. This means that we live. Even when the Lord does something painful to us, He does it so that we do not go wild like a branch, but on the contrary, so that we may gather even more spiritual strength and bear good fruit.



PERELAZ³

FOLK-GALA TO BENEFIT UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY

Saturday, September 26, 2026, 4pm

St. Michael The Archangel
Ukrainian Catholic Church
(Михайлівка), Jenkintown, PA



REGISTER ONLINE:

trellis.org/perelaz-folk-gala-in-philadelphia-2026

We invite you to join our UCU Community for a traditional, family-friendly evening celebrating our University. Delicious Ukrainian cuisine, drinks, and musical entertainment are all included. A separate program for children will also be offered.

For additional information, including sponsorship opportunities, please contact Olha Zarichynska, Director of Development at ozarichynska@ucufoundation.org or at 224.258.3545 or Ihor Sydoryak, Head of the Philadelphia Friends of UCU Committee at 215.519.4693

UCUFUNDATION.ORG

REPORTING & BENEFIT SOIRÉES



Growing the Good News

WHIPPANY

October 3rd
5:30pm

PHILADELPHIA

October 17th
5:30pm



This September, Saint Josaphat Ukrainian Catholic Seminary in Washington, D.C., will celebrate its 85th anniversary.

As we celebrate the Seminary's jubilee year, we invite you to support this important renovation project and help replace 172 aging windows.

Join Ukrainian Catholics across the United States in reaching our goal of raising the remaining **\$361,199.48** needed to complete this work.

Цього року у вересні Українська католицька семінарія святого Йосафата у Вашингтоні, округ Колумбія, відзначатиме свій 85-літній ювілей.

У ювілейний рік Семінарії запрошуємо Вас підтримати цей важливий реноваційний проєкт із заміни її 172 старих вікон.

Долучіться до українських католиків з усіх куточків Сполучених Штатів і допоможіть нам зібрати ще **361,199.48** доларів США, необхідних для завершення робіт.

Please support St. Josaphat Seminary!

Please make your check payable to:

Ukrainian Catholic Archeparchy

(Memo: Seminary Windows) and mail to : 810 N.Franklin St, Philadelphia, PA 19123



CATECHETICAL-PEDAGOGICAL
INSTITUTE OF UCU



PATRIARCHAL CATECHETICAL
COMMISSION OF THE UGCC



RELIGIOUS EDUCATION MINISTRY
OF THE UKRAINIAN CATHOLIC
ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA



COMMUNITY OF
CATECHISTS IN CANADA

FORMATION PROGRAM IN THEOLOGY AND EVANGELIZATION

Join a journey of faith formation
rooted in the Eastern Catholic tradition
and deepen your understanding
of the faith!

REGISTRATION DEADLINE:

SEPTEMBER 10, 2026

To equip and inspire conscious and
committed faithful who seek a deeper
knowledge of their faith as well as to
provide an ongoing formation for
catechists and parish leaders

ACCREDITED
CERTIFICATE

PROGRAM DURATION:

SEPTEMBER 19 – MARCH 7

PARTICIPATION FEE:
\$ 150 (USA)

SIX ONLINE COURSES – FLEXIBLE SCHEDULE

- INTRODUCTION TO BIBLICAL STUDIES
- FUNDAMENTALS OF EASTERN THEOLOGY
- INTRODUCTION TO LITURGICS
- FUNDAMENTALS OF MORAL THEOLOGY
- FUNDAMENTALS OF EVANGELIZATION
- HISTORY OF THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
IN THE USA AND CANADA

Scan QR-code to find more
information and to register



For additional information contact us:

kpiguest@ucu.edu.ua

+1 (306) 914-0355 in Canada

+1 (215) 454-0174 in USA



ONE-DAY **UKRAINIAN** **FLEA** *Market*

SATURDAY, SEPTEMBER 19 - 9 AM TO 2 PM

Join us for a unique UECC fundraiser
featuring donated Ukrainian items:

- Artifacts
- Embroidery
- Paintings
- Ceramics

VARENYKY SALE

We welcome donations of Ukrainian items for
this event. Please drop off all donated items
at the UECC office by Saturday, Sept. 12

Ukrainian Educational &
Cultural Center (UECC)
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046
215-663-1166



ЗАПРОШУЄМО МОЛОДИХ
ХЛОПЦІВ ТА ДІВЧАТ НА:

ЗУСТРІЧ АНІМАТОРІВ

ДЕТАЛІ ТА ЗАПИС ЗА НОМЕРОМ:

С. АННА, ЧСВВ

+1407 227 3374

SPIRITUAL CENTER

МОНАСТІР СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК

710 FOX CHASE

JENKINTOWN, PA



Call to Action!

UKRAINE

Just One Call!

This is a moment in history!

Contact the White House at:
202 456-1111

#russiaSanctionsNOW

   @UNISdirect @uccaorg

STAND WITH UKRAINE 
DEMAND STRONGER SANCTIONS AGAINST russia!

As expected from the genocidal criminal russian state, their campaign of terror has intensified. Civilians are being killed, homes destroyed, and critical infrastructure deliberately targeted. As the situation grows more dire by the day, our response must be swift, united, and unwavering. The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and its Washington, DC public affairs bureau – the Ukrainian National Information Service (UNIS) – are urgently calling on every Ukrainian American and friend of Ukraine to call the White House and strongly urge President Trump to impose new and comprehensive sanctions against russia and arm Ukraine. Advocacy of this very important matter will prove to be of historical significance.